

## РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Политическая лингвистика. 2024. № 1 (103).  
*Political Linguistics*. 2024. No 1 (103).

УДК 811.134.1'272  
ББК Ш121+Ш147.21

ГРНТИ 16.41.21

Код ВАК 5.9.8; 5.9.6

**Галина Владимировна Денисенко**

Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Москва, Россия, galadenis@mail.ru, SPIN-код: 771507

### Каталония. Языковая политика и национальная идентичность

**АННОТАЦИЯ.** Целью данной статьи является анализ языковой политики Каталонии, осуществляемой региональным правительством, начиная с эпохи демократического транзита конца 70-х — начала 80-х годов XX века и по настоящее время. Во времена франкизма использование коофициальных языков — каталанского, галисийского и баскского — на территории Испании было запрещено. С целью защиты языковых прав каталонцев было необходимо решить задачу по возвращению каталанского в сферу общественного пространства, получению доступа данного языка к более широким областям использования (нормализация), а также по кодификации каталанского (разработка и реализация правил языкового употребления). Языковая политика Каталонии стала важной частью общей политики региона, основанной на идеологии каталонизма, в центре которой находится язык. В результате автор приходит к выводу, что языковая и культурная политика в Каталонии является одним из фундаментальных методов формирования идентичности и национального сознания каталонцев. В статье рассматриваются работы теоретиков каталонской социолингвистической школы, которые стали основой для последующего планирования языковой политики и создания законодательной базы для защиты и продвижения языка, а также основные региональные законодательные акты, касающиеся этой сферы. Анализируются конкретные меры, осуществляемые правительством Каталонии в таких областях, как образование, средства массовой информации, миграционная политика, содействие узнаваемости каталанского языка на международном уровне. Используются общенаучные методы, такие как анализ, обобщение, синтез с учетом синхронии и диахронии.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** языковая политика, национальная идентичность, Каталония, каталанский язык, каталонизм, этнолингвистика, этносы, национальное сознание, каталонцы.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Денисенко Галина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры испанского языка, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации; 119454, Россия, Москва, пр-т Вернадского, 76; email: galadenis@mail.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Денисенко, Г. В. Каталония. Языковая политика и национальная идентичность / Г. В. Денисенко. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 1 (103). — С. 138-146.

**Galina V. Denisenko**

Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (MGIMO), Moscow, Russia, galadenis@mail.ru, SPIN: 771507

### Catalonia: Language Policy and National Identity

**ABSTRACT.** The aim of this article is to analyze the language policy of Catalonia implemented by the regional government from the era of the democratic transition of the late 1970s and early 1980s to the present day. Under Frankism, the use of the co-official languages — Catalan, Galician and Basque — was prohibited in Spain. In order to protect the linguistic rights of Catalans, it was necessary to bring Catalan back into the public sphere, to make the language available for wider use (normalization) and to codify Catalan (development and implementation of rules for linguistic use). The Catalan language policy has become an important part of the overall policy of the region, based on the ideology of Catalanism, with language at its centre. As a result, the author concludes that language and cultural policy in Catalonia is one of the fundamental methods of shaping the identity and national consciousness of Catalans. The article reviews the works of the theorists of the Catalan sociolinguistic school, which became a basis for the subsequent planning of language policy and the creation of a legislative framework for the protection and promotion of the language, as well as the main regional legislative acts related to this field. The specific measures implemented by the Catalan government in areas such as education, media, migration policy, and the promotion of the recognition of the Catalan language internationally are analyzed. To this end, general scientific methods are used, such as analysis, generalization, and synchronic and diachronic synthesis.

**KEYWORDS:** language policy, national identity, Catalonia, Catalan language, Catalanism, ethnoлингвистика, ethноs, national consciousness, Catalans.

**AUTHOR'S INFORMATION:** Denisenko Galina Vladimirovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Spanish, Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (MGIMO), Moscow, Russia.

**FOR CITATION:** Denisenko G. V. (2024). Catalonia: Language Policy and National Identity. In *Political Linguistics*. No 1 (103), pp. 138-146. (In Russ.).

Одним из последствий того, что Испанская республика проиграла в гражданской войне, стало и поражение в правах населения регионов, которые исторически имели собственную национальную идентичность и свой язык. Во время правления Франко испанский был провозглашен единственным языком государства, использование каталанского, баскского и галисийского в сфере публичного общения было запрещено. С самого начала новой демократической эпохи основной задачей языковой политики Автономного сообщества Каталония стало обретение языкового суверенитета региона и укрепление каталонской идентичности. С этой точки зрения, можно говорить о языковой политике как об одном из важнейших факторов, сыгравших ключевую роль в процессе осознания каталонцев себя как отдельной нации, но нации, потерявшей свою государственность.

По словам теоретика социолингвистической науки Эйнара Хаугена, еще в эпоху Возрождения интеллектуалы понимали, что «слово „язык“ связано с подъемом нации до уровня осознанного единства и самоидентификации». [Хауген 101]. Национальный идеал требует, чтобы существовал единый языковой код, посредством которого может осуществляться коммуникация внутри нации. Чтобы стать адекватным инструментом для нации, язык должен быть стандартизирован, или кодифицирован, т. е. должен быть определен стандарт языковой структуры, норма (фонология, грамматика и словарь). Кроме того, он должен быть разработан, т. е. он должен иметь «максимальную вариативность функций», иначе говоря, должен быть адекватным для использования его различными сообществами, классами, профессиями внутри нации, он должен использоваться в самых разных областях общественной жизни [Хауген: 101–105]. Е. А. Гринина и Г. С. Романова указывают, что язык является основой формирования картины мира, поскольку «именно он хранит и передает от поколения к поколению информацию в виде концептов, идеологием и мифологием» [Гринина, Романова 2019: 70].

После начала демократических реформ в Испании перед автономным правительством Каталонии встала задача возвращения каталанского языка в сферу публичного и общественного пользования и его кодификации (т. е. выработка и закрепление общих норм функционирования). Каталонские политики и интеллектуалы осознавали уязви-

мость каталанского языка, использование которого на протяжении правления Франко было запрещено в публичном пространстве, поэтому вопросы языковой политики как необходимого условия для сохранения и развития каталанского поднимались лингвистами Автономного сообщества и стали центральной темой научных дебатов в каталанистике с середины 70-х годов [Gifreu: 59]. В центре каталонских исследований в области социолингвистики находится теория языковых контактов и языковых конфликтов, на основе которых валенсийский исследователь Рафаэль Ниньолес установил ключевую дилемму для любого подчиненного языка, находящегося в контакте с доминирующим: либо происходит процесс постепенного замещения подчиненного языка доминирующим и его исчезновение, либо подчиненный язык проходит процесс «нормализации», целью которого является придание подчиненному языку такого же статуса, как и у доминирующего, достижение равновесия (эгалитарное двуязычие) [Ninyoles 1972: 53]. Нормализация рассматривается каталонскими социолингвистами, в частности Франсеском Вальверду, как социокультурный процесс, в ходе которого для рецессивного (подчиненного) языка создаются рамки для орфографической, лексической и грамматической регуляции (*normativització* — «нормативизация», разработка и реализация правил языкового употребления) и возникают условия для получения доступа данного языка к более широким областям использования (*extensió social* — расширение социального использования языка), в которых ранее использовался доминирующий язык [Vallverdú: 147–155].

Л. В. Арасил под процессом нормализации также понимал целый ряд решений и действий, осуществляемых в рамках определенной лингвистической политики, призванной предоставить подчиненному языку равный статус по отношению к доминирующему языку на определенной территории. Такая задача предполагает повышение статуса субдоминантного языка, создание специальной политической структуры и реорганизацию языковых функций общества, что должно привести к увеличению числа говорящих [Aracil 1982: 25–28]. Нормализация языка — это всегда целенаправленное действие, осуществляемое на основе политического решения и невозможное без политической воли и без политического центра принятия решений. Политика языковой норма-

лизации предполагает значительную степень самоуправления соответствующего языкового сообщества [Agacil 1982: 33–34].

Концепция языковой нормализации и сам термин получили признание не только в научных кругах Каталонии, но и среди каталонских политиков, и сам термин «нормализация» использовался в названиях первых законов периода демократии о языковом планировании в Каталонии (Закон о языковой нормализации в Каталонии — Ley 7/1983, de 18 de abril, de normalización lingüística en Catalunya) и на Балеарских островах (Закон о языковой нормализации на Балеарских островах — Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística a les Illes Balears). На важность влияния лингвистов на дела языковых сообществ указывает М. А. Марусенко, который полагает, что «лингвист своим вмешательством участвует в формировании этого сообщества языковой идеологии и представляет аргументы для проведения той или иной языковой политики, т. е. самым фактом своего присутствия и своей работой влияет на самоидентификацию этого сообщества» [Марусенко 2015: 317]. Каталонская социолингвистическая школа стала заметным явлением в это время и получила международное признание [Григина, Евдокимова: 189–190].

Дилемма, выведенная каталонскими социолингвистами, т. е. нормализация каталонского языка или его замещение испанским и уничтожение, стала той идеей, которая легла в основу лингвистической политики Автономного сообщества Каталонии после окончания эпохи франкизма. В Каталонии постулаты социолингвистики были взяты в качестве теоретической базы для осуществления практических действий в рамках продуманной, целостной и долгосрочной языковой политики, которая оказалась успешной как в сфере нормализации языка и развития культуры, так и с точки зрения укрепления национального сознания каталонцев.

После образования в Испании государства Автономий каталонский стал языком приоритетного общения на территории Ка-

талонии, и этот факт закреплён на законодательном уровне. Прежде всего, употребление каталонского на территории Автономного сообщества регулируется Статутом автономии Каталонии, принятом в 1979. В статье 3 каталонский, наряду с испанским, определяется не только как официальный язык Каталонии, но и как единственный язык, изначально бытовавший на территории региона, свойственный ему (*única lengua propia del territorio*)<sup>1</sup>.

В Статуте Автономии 2006 г., в статье 6, помимо этих положений, отмечается также, что каталонский является «языком обычного использования» (*llengua d'ús normal*) государственной администрацией региона и государственных средств массовой информации Каталонии. Также каталонский определяется как язык, используемый в сфере преподавания, т. е. языком, на котором ведётся обучение (*llengua vehicular*)<sup>2</sup>.

В 1998 г. в Каталонии был принят Закон о языковой политике, который на законодательном уровне ещё больше укреплял позиции каталонского в регионе. В Преамбуле закона написано:

*Каталонский язык является основой формирования национальной идентичности Каталонии, базовым инструментом коммуникации, интеграции и социальной сплоченности граждан независимо от их происхождения, привилегией и связующим элементом Каталонии с другими регионами распространения этого языка, с которыми Автономия образует языковое сообщество, вносящее на протяжении веков ценный вклад в мировую культуру и обладающее подлинной неповторимостью, свидетель верности каталонского народа своей земле и своей особенной культуре*<sup>3</sup>.

Там же указывается, что события истории Каталонии привели к тому, что язык автономии оказался в «тяжелом положении» (*situación precaria*) и стал «языком ограниченного употребления» (*llengua de àmbit restringido*), поскольку его развитию мешали политические и юридические дискриминационные меры, применявшиеся в течение двух

<sup>1</sup> Estatuto de autonomía de 1979. URL: <https://web.gencat.cat/es/generalitat/estatut/estatut1979/>.

<sup>2</sup> Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, de reforma de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (BOE 172 i DOGC 4680, tots dos del 20 de juliol, i suplement núm. 16 del BOE en llengua catalana, de 21 de juliol. URL: [https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/legislacio\\_i\\_drets\\_linguistics/la\\_llengua\\_catalana\\_al\\_nou\\_estatut/](https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/legislacio_i_drets_linguistics/la_llengua_catalana_al_nou_estatut/).

<sup>3</sup> Ley 1/1998, de 7 de enero, de Política Lingüística. Publicada en el DOGC núm. 2553, de 9 de enero de 1998, y en el BOE núm. 36, de 11 de febrero de 1998: 2. URL: [https://llengua.gencat.cat/es/serveis/legislacio\\_i\\_drets\\_linguistics/llei\\_de\\_politica\\_linguistica/](https://llengua.gencat.cat/es/serveis/legislacio_i_drets_linguistics/llei_de_politica_linguistica/), Preámbulo.

“La lengua catalana es un elemento fundamental de la formación y la personalidad nacional de Cataluña, un instrumento básico de comunicación, integración y cohesión social de los ciudadanos y ciudadanas, con independencia de su origen geográfico, y el vínculo privilegiado de Cataluña con las demás tierras de habla catalana, con las que forma una comunidad lingüística que ha aportado a lo largo de los siglos, con voz original, una valiosa contribución a la cultura universal. Además, ha sido el testimonio de fidelidad del pueblo catalán hacia su tierra y su cultura específica...”

с половиной столетий на территории региона. Закон устанавливает меры по защите и поощрению использования каталанского языка в таких сферах, как образование, средства массовой информации, бизнес и потребление, судебная сфера, административная сфера, культура, интернет, реклама, сфера труда. Вменяется в обязанность правительства Каталонии создание инструментов языкового планирования и программ по языковому планированию, указывается на необходимость постоянного обновления данных программ, исходя из языковой ситуации в автономии и оценки результатов их применения<sup>1</sup>. Целью является «повсеместное распространение каталанского» (*generalizació del uso del catalán*) в рамках сотрудничества с ЕС, государственной администрацией, Генеральным советом судебной власти, государственными и частными компаниями на национальном, европейском или международном уровне, особенно в сфере услуг и в сфере радио и телевидения<sup>2</sup>. Указывается на необходимость поощрения изучения каталанского, в том числе за пределами ареала его распространения<sup>3</sup>.

По некоторым данным, с момента принятия этого закона в Каталонии уровень понимания языка взрослым населением вырос с 53,1 % в 1983 до 83,2 % в 2012 году<sup>4</sup>. Закон о языковой политике способствовал повсеместному введению иммерсивной модели в школах Каталонии, которая предполагает обучение всем предметам на каталанском языке<sup>5</sup>. Кроме того, в Автономном сообществе в сфере защиты и сохранения языка вводились и другие меры, которые вызвали неоднозначную реакцию в обществе, как на территории Каталонии, так и по всей Испании, такие как, например, использование каталанского на автодорожных знаках и указателях без дублирования на испанском или требования, предъявляемые к бизнесу, о вывесках, документах и коммерческом предложении на каталанском<sup>6</sup>. В регионе государственное управление также стало той сферой, где каталанский стал языком приоритетного использования [Хенкин: 331].

Закон о языковой политике сыграл большую роль в процессе осознания каталонцев себя как отдельной нации. Об этом

свидетельствует тот факт, что когда в конце июня 2010 г. Конституционный суд Испании постановил убрать из Органического закона о реформе Статута Автономного сообщества Каталонии от 19 июля 6/2006, среди прочих, ряд положений, касающихся вопросов каталонской идентичности и каталанского языка, это привело к массовым акциям протеста под лозунгом «Мы нация, мы принимаем решение» (*Som una nació, nosaltres decidim*). В Барселоне в манифестации приняло участие более 1 млн человек.

Одной из целей языковой политики Каталонии стала задача по увеличению числа говорящих на каталанском. Число говорящих — важный показатель для развития и самого существования языка. Моррис Сводеш, американский лингвист, указывал, что когда некая языковая общность включается в большую общность и поглощается этой последней, она склонна оставить свой прежний язык и перенять язык большей общности [Сводеш 41], и каталонские лингвисты и политики осознавали эту опасность. В Каталонии число говорящих достигалось, с одной стороны, за счет введения специальных мер в рамках языковой нормализации с целью расширения социального использования каталанского. Таким образом, коренные жители этой автономии начинали использовать каталанский в тех сферах, где ранее использовался испанский язык. Однако увеличение числа говорящих достигалось также за счет вовлечения в языковую среду тех, для кого каталанский не был родным языком. И речь идет не только об испаноязычном населении Каталонии, но и о мигрантах из других стран. Вовлечение в каталонскую языковую среду носителей других языков связано с концепцией социальной сплоченности (*cohesió social*). Идея социальной сплоченности всегда относится к степени, в которой индивиды определенного общества связаны друг с другом, и к их чувству принадлежности к единому социальному и политическому сообществу. Предполагается, что социальная сплоченность в Каталонии достигается за счет единого общего для всех социальных групп языка — каталанского языка. Таким образом, каталанский язык становится социальным объединяющим фактором, скрепой

<sup>1</sup> Ibid., art.39

<sup>2</sup> Ibid., Disposició adicional primera. Colaboración con otras instituciones y entidades

<sup>3</sup> Ibid., Disposició adicional tercera. Proyección exterior.

<sup>4</sup> URL: <https://www.vilaweb.cat/noticia/4133983/20130715/parlament-commemora-trenta-anys-llei-normalitzacio-linguistica.html>.

<sup>5</sup> URL: <https://web.archive.org/web/20160306040837/https://www.omnium.cat/docroot/omnium/includes/news/fitxers/4547/RevistaOmnium15-article-immersio.pdf>.

<sup>6</sup> URL: [https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/legislacio\\_i\\_drets\\_linguistics/Preguntes-mes-frequeents/ambit-socioeconomic/#les-empreses-tenen-obligacions-linguistiques](https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/legislacio_i_drets_linguistics/Preguntes-mes-frequeents/ambit-socioeconomic/#les-empreses-tenen-obligacions-linguistiques).

каталонского общества. Наиболее яркое выражение концепция социальной сплоченности получила в сфере школьного образования и сфере миграционной политики.

Решения в области школьного образования, принятые на основе законов о нормализации каталанского, привели к повсеместному введению так называемой иммерсивной языковой модели (*immersió lingüística*) в дошкольных учреждениях и школах Каталонии, которая предполагала ведение занятий по всем предметам, кроме испанского и английского, на каталанском языке, а также поощряла его использование на территории школьного учреждения во внеаудиторное время (то есть на перемене, в школьной столовой и т. д.). Каталанский становится единственным языком преподавания (*lengua vehicular*) в государственных школах на территории автономного сообщества. Ставилась задача, что все учащиеся после окончания школы в регионе должны владеть каталанским языком в полном объеме, в том числе учащиеся, в семье которых говорят не на каталанском, а на любом другом языке. Идея заключалась в том, чтобы подготовить новые поколения детей, независимо от языка их семей, к активному участию в общественной жизни Каталонии. Внедрение каталанского языка в школах Каталонии началось практически с самого начала перехода к демократии — с 1978 г., когда была создана Служба по вопросу преподавания каталанского языка SEDEC (*Servei d'Ensenyament Català*), которая готовила специалистов для консультирования и помощи школам с целью перехода на преподавание на каталанском языке. Постепенное введение иммерсивной модели происходило с 1983 по 1992 г., и тестирование этой системы осуществлялось в школах, расположенных в местах массового проживания испаноязычных мигрантов из других регионов Испании. Начиная с 1992/1993 уч. г. школа с каталанским как языком обучения стала общей образовательной моделью на территории всей Каталонии [Gorenko G., Gorenko A.: 588]. Этот факт был закреплен законодательно: Закон о языковой нормализации в Каталонии 1983 г. объявил каталанский язык языком обучения на всех уровнях образования. Аналогичный тезис содержится в Законе о лингвистической политике 1998 г.

Идея социальной сплоченности лежит также в основе Национального пакта об иммиграции, документе, принятом правительством Каталонии в 2008 году<sup>1</sup>. Основная задача, изложенная в документе — интеграция мигрантов в каталонское общество, главный инструмент — каталанский язык. В Пакте иммигранты называются «новыми каталонцами и каталонками», указывается на необходимость поощрять включение и участие новых каталонцев в культурные и спортивные организации, ассоциации, политические, профсоюзные, деловые и торговые организации, избегая создания параллельных, т. е. сугубо этнических структур. В Национальном пакте об иммиграции написано, что общество Каталонии стоит перед необходимостью сделать каталанский язык общим официальным языком (*ública*) региона. «Как и в других регионах, приток населения различного происхождения привел к изменениям в языковой картине Каталонии, которую сегодня можно назвать многоязычной, поскольку в ней говорят на 250 языках. Ввиду такого разнообразия необходимо использовать язык, который является средством общения между всеми представителями общества. Сплоченность общества обеспечивается публичным использованием каталанского, языка Каталонии...»<sup>2</sup>. С 2008 г. все иммигранты, прожившие в Каталонии не менее трех лет и желающие получить официальный вид на жительство, должны подтверждать свое знание каталанского языка, который с 2008 г. также становится обязательным для обучения для прибывших в Каталонию иммигрантов. Для этого была организована система специальных интеграционных классов, так называемых *aules d'acollida*.

Что касается другой стороны нормализации каталанского, его нормативизации (кодификации), то и в этой области за 40 лет после смерти Франко были достигнуты существенные успехи, поскольку осуществление задач по разработке и реализации правил языкового употребления каталанского языка могло опираться на уже существующий практический и теоретический фундамент. По словам Е. А. Грининой, в случае с каталанским языком следует говорить о восстановлении нормы, которая была сформирована в первой трети XX в. и даже на более

<sup>1</sup> Pacte Nacional per a la Immigració (PNI). URL: [https://www.gencat.cat/eapc/revistes/RCDP/Documents\\_interes/RCDP\\_40/4B\\_Pacte\\_Nacional\\_Immigracio\\_es\\_doc\\_final\\_rcdp40.pdf](https://www.gencat.cat/eapc/revistes/RCDP/Documents_interes/RCDP_40/4B_Pacte_Nacional_Immigracio_es_doc_final_rcdp40.pdf).

<sup>2</sup> Ibid., Reto 2. Hacer del catalán la lengua pública común. 160.

“Como en otros ámbitos, el asentamiento de población de diferentes orígenes ha significado cambios en el panorama lingüístico de Catalunya, que, actualmente, podríamos calificar de multilingüe, puesto que se hablan unas 250 lenguas. Teniendo en cuenta esta diversidad, se hace indispensable el uso de una lengua que vehicule la comunicación entre todos los miembros de la cultura pública común. En este sentido, se debe potenciar la dimensión cohesionadora que ofrece el uso público de la lengua propia de Catalunya: el catalán...”

ранних этапах языковой истории [Григина 2019: 106]. Еще в начале XX в. Помпеу Фабра написал грамматику каталанского языка и создал Институт каталонских исследований (Institut d'Estudis Catalans — IEC), который до настоящего момента занимается регулированием языка и поддерживает и продвигает языковую норму каталанского (так называемая норма IEC). Кроме IEC, в настоящее время эту функцию выполняют объединение Termcat и Консорциум по языковой нормализации (Concorci per a la Normalització Lingüística). Termcat — терминологический центр, разрабатывающий терминологию на каталанском, в частности отраслевую, и ведущий работу по выпуску словарей. Консорциум по языковой нормализации организует курсы каталанского и проводит языковой консалтинг как для государственных учреждений, так и для частных предприятий для более полного использования каталанского на основании существующего лингвистического законодательства, т. е. выполняет также задачу расширения социального использования языка. Орган, в подчинении которого находятся эти структуры, — Секретариат по языковой политике (Secretaria de Política Lingüística), в настоящее время отвечающий за анализ, управление, планирование, координацию и реализацию языковой политики Женералитата Каталонии.

Наряду с вышеназванными официальными государственными учреждениями, в автономном сообществе функционируют различные общественные организации, целью которых является содействие развитию каталанского языка и культуры. На деятельности одной из них стоит остановиться отдельно, так как она сыграла существенную роль в поддержании идеологии каталонизма и вошла в ряды главных организаторов как референдума о независимости, так и других акций протеста националистического толка. Речь идет о некоммерческой организации «Омниум культурал» (Omnium Cultural), которая была создана еще в 1961 г. и в эпоху франкизма находилась на полуправильном положении. «Омниум культурал» основной своей целью ставит поддержание каталанского языка и культуры, содействие социальной сплоченности в Каталонии и укрепление национальной идентичности «стран каталанского языка» (так называемых *Països Catalans*, включающих в себя, кроме Каталонии, Валенсию и Балеарские острова, а также другие каталаноязычные регионы, как Испании, так и Франции). Это крупная орга-

низация, насчитывающая 180 тысяч членов и имеющая 40 территориальных представительств (данные 2020 г.). После окончания режима Франко основным родом деятельности организации стала именно нормализация языка и придание каталанскому равного статуса с испанским на региональном уровне. После учреждения в Автономном сообществе региональных органов управления (Женералитат) «Омниум культурал» тесно сотрудничает с ними и осуществляет проекты, направленные на поддержание культуры, литературы, местных традиций, фольклора. Постепенная радикализация идеологии организации наблюдается с начала 2000-х гг., а с 2010 г., после оглашения решения Конституционного суда Испании, который частично признал неконституционным статус автономии, основными задачами прямо провозглашается обретение независимости Каталонией. И именно «Омниум культурал» стал одним из организаторов акции протеста в ответ на решение Конституционного суда 10 июля 2010 г. Организация принимала активное участие в проведении референдума о независимости Каталонии в 2017 г., ее президент Жорди Кушарт был арестован и приговорен к 9 годам лишения свободы за публичные призывы к мятежу.

С начала эпохи демократии Женералитат активно проводит политику по развитию каталаноязычных средств массовой информации. Для этого в автономном сообществе создана Каталонская корпорация аудиовизуальных медиа (CCMA: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals), которая находится в подчинении Совета правительства Каталонии, отвечающего за создание и распространение аудиовизуальной продукции на основе языкового стандарта каталанского и с целью распространения языка и культуры региона. С 1983 г. существует каталаноязычный канал ТВ3, который лидирует в Автономии по объему зрительской аудитории, а также радиовещание и печатные средства массовой информации на этом языке.

Еще один немаловажный аспект формирования национального языка — повышение его статуса на международной арене для достижения цели узнаваемости языка в мире и повышения его престижа на территории региона распространения. В Каталонии уделяют большое внимание популяризации каталанского языка и культуры на международном уровне. Согласно резолюции Совета ЕС от 13 июня 2005 г., каталанский, как и другие коофициальные языки Испании, имеет право на ограниченное использование в

основных институтах Евросоюза<sup>1</sup>. В 2002 г. был создан Институт Рамона Льюля, консорциум, в который входят правительство Каталонии и правительство Балеарских островов. Основная задача учреждения — способствовать популяризации и распространению каталонской культуры и языка во всем мире<sup>2</sup>. Институт Рамона Льюля направляет преподавателей каталанского языка в университеты многих стран мира, осуществляет программы студенческого обмена и проводит экзамены на получение международного сертификата по каталанскому языку [Гринина, Денисенко: 59–60]. Благодаря различным программам, как официальных властей, так и различных организаций культурной направленности, книги каталонских авторов переводятся на другие языки, в России тоже [Абрамова 2016].

В 2005 г. было принято решение о регистрации домена .cat для каталонских сайтов с целью поддержания каталонской культуры и языка<sup>3</sup>. Домен .cat был первым, присвоенным языковому сообществу организацией ICANN. Для того, чтобы какой-либо сайт мог пользоваться данным доменом, его контент должен быть на каталанском или же иметь отношение к каталанскому языку или культуре. Не вызывает сомнения, что .cat, кроме содействия узнаванию и популяризации на международном уровне Каталонии, также несет определенную идеологическую нагрузку сепаратистского толка, поскольку расширение, которое указывается в электронном адресе после точки, обычно указывает на название страны, т. е. независимого государства, где был создан тот или иной ресурс (.ru, .es, .fr etc). Показательно в этом смысле то, что домен .cat используют все сайты государственных учреждений Каталонии.

Каталонские националисты в период демократии в Испании умело использовали и продолжают использовать противоречия во внутренней политике страны. После смерти Франко в Испании сложилась партийная модель, которую можно определить как «умеренная многопартийность» с преобладанием двух партий — ИСРП и НП. При невозможности сформировать правительство в одиночку, каждая из этих партий искала под-

держку у региональных, прежде всего националистических партий [Хенкин 216], которые взамен требовали определенных уступок и привилегий. Именно это делало возможной реализацию решений, принятых в рамках языковой политики на территории Каталонии. Последние решения ИСРП, которой была необходима поддержка националистических партий «Левые республиканцы Каталонии» (Esquerra Republicana de Catalunya, сокращенно ERC) и «Вместе за Каталонию» (Junts per Catalunya), чтобы кандидатура лидера ИСРП Педро Санчеса на пост председателя правительства была одобрена Конгрессом депутатов, касаются в том числе и так называемого «закона об амнистии», который предполагает освобождение каталонских мятежников<sup>4</sup>. В обмен на поддержку кандидатуры Санчеса националистические партии получили возможность, выступая в Конгрессе депутатов, использовать коофициальные языки Испании (каталанский, галисийский, баскский)<sup>5</sup>, кроме того, Мадрид выдвинул предложение на европейском уровне расширить список официальных языков ЕС, включив каталанский, баскский и галисийский, что вызвало возражение партнеров<sup>6</sup>. После вступления в должность Санчес пообещал председателю Женералитат Пере Арагонесу принять органический закон о многоязычии, который обеспечит право граждан обращаться в государственные органы на всех коофициальных языках Испании. В Каталонии полагают, что этот закон будет способствовать сохранению языковой модели в школах региона, в которых каталанский язык является единственным языком преподавания, несмотря на многочисленные судебные постановления, требующие, чтобы испанский также получил этот статус<sup>7</sup>.

Несмотря на очевидные успехи языковой политики Каталонии, достигнутые с начала демократического периода, в последние годы региональные власти сталкиваются с серьезными вызовами и проблемами в этой сфере. Свою роль здесь сыграла реакция Мадрида на проведение референдума и объявление о независимости Каталонии в 2017 г. После этого события центральное

<sup>1</sup> URL: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/es/ALL/?uri=CELEX%3A52005XG0618%2801%29>.

<sup>2</sup> URL: <https://www.llull.cat/catala/quisom/quisom.cfm>.

<sup>3</sup> Домен .cat относится к так называемым спонсируемым доменам верхнего уровня (sTLD), доменным расширениям, у которых есть спонсор и которые создаются по его запросу для представления определенной социальной группы.

<sup>4</sup> URL: <https://www.rtve.es/noticias/20231110/pactos-sanchez-investigacion-claves-negociacion/2460061.shtml>.

<sup>5</sup> URL: <https://www.servimedia.es/noticias/congreso-tramitara/3925944>.

<sup>6</sup> URL: <https://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/18781903?ysclid=lr4xe9obox467214283>.

<sup>7</sup> URL: <https://elpais.com/espana/catalunya/2023-12-21/sanchez-si-los-independentistas-solo-hablan-de-referendum-es-muy-dificil-avanzar.html>.

правительство применило 155 статью Конституции страны, приостановило автономию региона и ввело прямое управление автономным сообществом, были арестованы многие политические и общественные деятели в националистической среде. Серьезной проблемой для региона, как и для всей Европы, является небывалый наплыв мигрантов при низкой рождаемости: по данным Статистического института Каталонии (Idescat), на 1 января 2021 г. численность иностранного населения в Каталонии составляла 1 250 665 человек, или 16,1 % от общей численности каталонцев<sup>1</sup>. Приезжающие в Каталонию дети иммигрантов, которые начинают обучение в школе, обычно уже владеют испанским, но не знают каталанский. Это часто приводит к тому, что учителя и одноклассники постепенно переходят на испанский язык, причем как на занятиях, так и во внеаудиторное время. По данным опроса Женералитат, если в 2006 г. 68 % учеников «всегда или почти всегда» использовали каталанский язык на уроках, то в 2021 г. этот показатель составил 21,4 %<sup>2</sup>. На угрозу для каталонцев стать меньшинством на территории собственного региона и на необходимость усилить меры по защите своего языка и собственной идентичности указывают многие каталонские политики. Региональные власти, отвечающие за реализацию языковой политики в Каталонии, прилагают усилия для улучшения ситуации. Так, Министерство образования подготовило пакет мер по развитию каталанского в школах; данные меры включают требование обучать вновь прибывших учащихся-иммигрантов исключительно на каталанском языке<sup>3</sup>.

Анализ языковой политики Каталонии эпохи демократии в Испании позволяет сделать вывод, что ее эволюция — это путь борьбы и последовательного отвоевания языковых, культурных, и в конечном счете политических прав для населения автономного сообщества. Региональные власти от требований придать каталанскому равный с испанским языком статус и расширения социального использования языка в начале демократического транзита переходят к попыткам постепенного вытеснения испанского из сферы образования, государственного управления и других областей, начиная с 90-х гг. прошлого века. Меры по развитию культуры и языка Каталонии приводят к осознанию

каталонцев себя отдельной нацией и к идее о возможности обретения собственной государственности. Референдум о независимости региона является логическим результатом этого процесса. Языковая политика Каталонии лежит в основе каталонизма и является его неотъемлемой частью, а каталанский язык становится основным признаком каталонской идентичности. Планомерные, продуманные и направленные на долгосрочную перспективу действия каталонского правительства в сфере языкового планирования сыграли ключевую роль в процессе самоидентификации каталонцев. В этом смысле языковая политика автономного сообщества является неотъемлемой частью современной политической истории Каталонии, а также подтверждением тезиса теории социолингвистики о том, что консолидация языкового сознания предшествует становлению национального сознания и является его важным этапом.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абрамова, М. Из истории переводов каталонской литературы в России / М. А. Абрамова. — Текст : электронный // Stephanos. — 2016. — Т. 3. — № 17. — С. 235–242. — URL: <https://istina.msu.ru/publications/article/27647056/?ysclid=lr245dvkccq233277604> (дата обращения: 20.12.2023).
2. Гамперц, Дж. Речевая общность / Джон Гамперц. — Текст : непосредственный // Социолингвистика и социология языка. Хрестоматия. — Санкт-Петербург : Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. — С. 84–96.
3. Гринина Е. А. Перечитывая В. Г. Гака: социолингвистические штудии / Е. А. Гринина. — Текст : непосредственный // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В. Г. Гака : сборник статей по итогам IV Междунар. конф. (13–15 марта 2019 г.). — Москва : Спутник+, 2019. — С. 101–107.
4. Гринина, Е. А. Актуальные проблемы изучения региональных языков Испании в России / Е. А. Гринина, Г. В. Денисенко. — Текст : непосредственный // Человеческий капитал. — 2017. — № 8 (104). — С. 56–61.
5. Гринина, Е. А. Галисийский язык: история и современной состоянии / Е. А. Гринина, А. А. Евдокимова. — Москва : Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2022. — 234 с. — Текст : непосредственный.
6. Гринина, Е. А. Посеяв ветер, пожнешь бурю. Языковая политика и судьбы испанского языка (Каталония, Перу, Филиппины) / Е. А. Гринина, Г. С. Романова. — Текст : непосредственный // Международные процессы. — 2019. — Т. 17. — № 3 (58). — С. 66–79.
7. Марусенко, М. А. Эволюция мировой системы языков в эпоху постмодерна: языковые последствия глобализации / М. А. Марусенко. — Москва : ВКН, 2015. — 496 с. — Текст : непосредственный.
8. Сводеш, М. Социологические заметки о языках, выходящих из употребления / Моррис Сводеш. — Текст : непосредственный // Социолингвистика и социология языка. Хрестоматия. — Санкт-Петербург : Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. — С. 29–42.

<sup>1</sup> URL: <https://govern.cat/salaprensa/notes-prensa/418784/1250665-estrangers-resideixen-catalunya-2021-08-percent-menys-que-any-anterior>.

<sup>2</sup> URL: [https://www.eldiario.es/catalunya/catalan-aulas-catalunya-hunde-alumnos\\_1\\_8458799.html](https://www.eldiario.es/catalunya/catalan-aulas-catalunya-hunde-alumnos_1_8458799.html).

<sup>3</sup> URL: <https://elpais.com/espana/catalunya/2023-07-17/los-nuevos-profesores-deberan-acreditar-el-c2-de-catalan-a-partir-del-curso-2025-26.html>.

9. Фергюсон, Ч. Диглоссия / Чарльз Фергюсон. — Текст : непосредственный // Социоллингвистика и социология языка. Хрестоматия. — Санкт-Петербург : Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. — С. 43–62.

10. Хауген, Э. Язык, диалект, нация / Эйнар Хауген. — Текст : непосредственный // Социоллингвистика и социология языка. Хрестоматия. — Санкт-Петербург : Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. — С. 97–114.

11. Хенкин, С. М. Испания. Современное нестабильное общество / С. М. Хенкин. — Москва : Аспект Пресс, 2023. — 383 с. — Текст : непосредственный.

12. Aracil, L. Papers de sociolingüística / Lluís V. Aracil. — Barcelona : Edicions de la Magrana, 1982. — 247 p. — Text : unmediated.

13. Gifreu, J. El català a l'espai de comunicació. El procés de normalització de la llengua als mitjans (1976-2013) / Josep Gifreu. — Barcelona ; Castelló de la Plana ; València : Bellaterra : Publicacions de la Universitat Jaume I : Universitat Pompeu Fabra : Publicacions de la Universitat de València, 2014. — 272 p. — Text : unmediated.

14. Gorenko, G. Algunos aspectos de la política lingüística europea: el caso de Cataluña / Gala Gorenko, Ana Gorenko. — Text : unmediated // Ибероамериканский мир: традиции и современные тенденции : приложение к журналу «Ибероамериканские тетради». — Москва : ИМИ МГИМО МИД России, 2016. — С. 583–592. — (Вып. 1 : Материалы VII Международной конференции испанистов «Homo loquens в ибероамериканском лингвистическом пространстве: исследования и преподавание» [на исп. яз]).

15. Ninyoles, R. Conflicte lingüístic i ideologia / Rafael L. Ninyoles. — Text : unmediated // Ideologia i conflicte lingüístic. — Alzira : Bromera, 2001. — P. 13–32.

16. Ninyoles, R. Idioma y poder social / Rafael Ll. Ninyoles. — Madrid : Tecnos, 1972. — 228 p. — Text : unmediated.

17. Vallverdú, Fr. La normalització del català modern / Fransesc Vallverdú. — Text : unmediated // Treballs de Sociolingüística Catalana. — 1977. — V. 1. — P. 147–155.

#### REFERENCES

1. Abramova, M. (2016). Iz istorii perevodov katalonskoj literatury v Rossii [From the history of translations of Catalan literature in Russia]. *Stephanos*, 3(17), 235–242. Retrieved from <https://istina.msu.ru/publications/article/27647056/?ysclid=lr245dvkccq233277604> (In Russ.)

2. Gumperz, J. (2012). Rechevaya obshchnost' [The Speech Community]. In *Sociolingvistika i sociologiya yazyka. Hrestomatiya* (pp. 84–96). St Petersburg: Izdatel'stvo Evropejskogo universiteta v Sankt-Peterburge. (In Russ.)

3. Grinina, E. (2019). Perechityvaya V.G. Gaka: sociolingvisticheskie shtudii [Rereading V.G. Gak: sociolinguistic studies]. *Yazyk i dejstvitel'nost'*, 101–107. Moscow: Sputnik+. (In Russ.)

4. Grinina, E., & Denisenko, G. (2017). Aktual'nye problemy izucheniya regional'nyh yazykov Ispanii v Rossii [Actual prob-

lems of studying the regional languages of Spain in Russia]. *Chelovecheskij kapital*, 8(104), 56–61. (In Russ.)

5. Grinina, E., & Evdokimova, A. (2022). *Galisiskij yazyk: istoriya i sovremennoj sostoyanie* [The Galician language: history and current status]. Moscow: Moskovskij gosudarstvennyj institut mezhdunarodnyh otnoshenij (universitet) Ministerstva inostrannyh del Rossijskoj Federacii, 234 p. (In Russ.)

6. Grinina, E., & Romanova, G. (2019). Poseyav veter, pozhnesh' buryu. Yazykovaya politika i sud'by ispanskogo yazyka (Kataloniya, Peru, Filippyiny) [Sow the wind and reap the storm. Language policy and the fate of the Spanish language (Catalonia, Peru, Philippines)]. *Mezhdunarodnye processy*, 17(Iss. 3 (58)), 66–79. (In Russ.)

7. Marusenko, M. (2015). *Evolyuciya mirovoj sistemy yazykov v epohu postmoderna: yazykovye posledstviya globalizacii* [Evolution of the world language system in the postmodern era: linguistic consequences of globalisation]. Moscow: VKN, 496 p. (In Russ.)

8. Swadesh, M. (2012). Sociologicheskie zametki o yazykah, vyhodyashchih iz upotrebleniya [Sociologic Notes on Obsolescent Languages]. In: *Sociolingvistika i sociologiya yazyka. Hrestomatiya* (pp. 29–42). St Petersburg: Izdatel'stvo Evropejskogo universiteta v Sankt-Peterburge. (In Russ.)

9. Ferguson, C. (2012). Diglossiya [Diglossia]. In: *Sociolingvistika i sociologiya yazyka. Hrestomatiya* (pp. 43–62). St Petersburg: Izdatel'stvo Evropejskogo universiteta v Sankt-Peterburge. (In Russ.)

10. Haugen, E. (2012). Yazyk, dialekt, naciya [Dialect, Language, Nation]. In: *Sociolingvistika i sociologiya yazyka. Hrestomatiya* (pp. 97–114). St Petersburg: Izdatel'stvo Evropejskogo universiteta v Sankt-Peterburge. (In Russ.)

11. Henkin, S. (2023). *Ispaniya. Sovremennoe nestabil'noe obshchestvo* [Modern unstable society]. Moscow: Aspect Press, 383 p. (In Russ.)

12. Aracil, L. (1982). *Papers de sociolingüística*. Barcelona: Edicions de la Magrana, 247 p.

13. Gifreu, J. (2014). *El català a l'espai de comunicació. El procés de normalització de la llengua als mitjans (1976-2013)*. Barcelona: Bellaterra; Universitat Pompeu Fabra; Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I; València : Publicacions de la Universitat de València, 272 p.

14. Gorenko, G., & Gorenko, A. (2016). Algunos aspectos de la política lingüística europea: el caso de Cataluña. In *Iberoamerikanskij mir: tradicii i sovremennye tendencii: prilozhenie k zhurnalu «Iberoamerikanskije tetradii»* (Iss. 1, pp. 583–592). Moscow: IMI MGI MO MID Rossii.

15. Ninyoles, R. (2001). Conflicte lingüístic i ideologia. In *Ideologia i conflicte lingüístic* (pp. 13–32). Alzira: Bromera.

16. Ninyoles, R. (1972). *Idioma y poder social*. Madrid : Tecnos, 228 p.

17. Vallverdú, Fr. (1977). La normalització del català modern. *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 1, 147–155.